

ISSN 1991–8062

РБА

**РОССИЙСКАЯ
БИБЛИОТЕЧНАЯ
АССОЦИАЦИЯ**

**ИНФОРМАЦИОННЫЙ
БЮЛЛЕТЕНЬ
РБА**

№ 59

Авторский
экземпляр

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2011**

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ РБА

Официальное издание Российской библиотечной ассоциации

Издается с 1995 года

ISSN 1991-8062

№ 59
2011

СОДЕРЖАНИЕ

- 7 В РОССИЙСКОЙ БИБЛИОТЕЧНОЙ АССОЦИАЦИИ
- 7 СОВМЕСТНЫЙ ПРОЕКТ FAIFE IFLA – РБА
- 7 Руководство ИФЛА/ЮНЕСКО по Манифесту ИФЛА об Интернете: перспективы использования в российских библиотеках.
Ю.В. Иванова
- 12 ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СЕКЦИЙ РБА
- 12 Преодолевая законодательные и нормативные барьеры – формируем качественные фонды: специалисты РНБ в Секции по формированию библиотечных фондов РБА.
Т.В. Петрусенко, И.В. Эйдемиллер
- 17 «Проблемы и опыт интегрированного библиотечного обслуживания инвалидов». 2-й всероссийский семинар (Владимир, 24–26 ноября 2010 г).
Е.В. Захарова
- 19 ПРОГРАММЫ. ИССЛЕДОВАНИЯ. РАЗРАБОТКИ
- 19 ВОПРОСЫ ТЕРМИНОЛОГИИ
- 19 О некоторых новых терминах и понятиях: дискуссионные заметки.
Э.Р. Сукиасян
- 21 НОВЫЙ КОММУНИКАТИВНЫЙ ФОРМАТ
- 21 Формат Российской национальной библиотеки для каталогизации архивных документов в машиночитаемой форме.
Т.И. Филимонова
- 24 НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ И ПРОЕКТЫ
- 24 Итоги реализации первого этапа Национальной программы сохранения библиотечных фондов Российской Федерации. 2001–2010 гг.
- 48 ЗАЩИТА ДИССЕРТАЦИЙ
- 48 В Диссертационном совете при ГПНТБ СО РАН в 2010 году.
Е.Б. Артемьева
- 51 БИБЛИОТЕЧНАЯ ПРОФЕССИЯ
- 51 НЕЗАБЫВАЕМЫЕ ИМЕНА
- 51 Татьяна Васильевна Самойленко (1952–2011).
Эльмир Якубов
- 52 Книга о Федоре Ивановиче Каратыгине.
Т.В. Кузнецова
- 53 В БИБЛИОТЕКАХ РОССИИ
- 53 ЮБИЛЕИ
- 53 Государственной общественно-политической библиотеке 90 лет.
И.Б. Цветкова
- 58 ВЕСТИ ИЗ СТОЛИЦ И РЕГИОНОВ
- 58 Иркутская область
- 58 Мы живем вокруг Байкала.
И.Б. Бражникова
- 58 Ивановская область
- 58 Публичные лекции в библиотеке.
О.Ю. Тарарова
- 59 Москва
- 59 Москва – Санкт-Петербург: вместе поддержим книгу и чтение.
Е.А. Шкляр
- 60 Санкт-Петербург
- 60 Театральный журнал и проблемы аналитического библиографирования.
Е.Г. Погосова, Г.В. Головки
- 62 Саратовская область
- 62 Саратовские библиотеки на новом уровне: всегда свободный доступ!
Н.В. Макеева
- 64 Ульяновская область

*Для Ильясова
№ 126 А*

достигается обратный.

Почему у нас это часто происходит? На этот вопрос ученые давно дали ответ. Мы изучаем английский язык вне языкового пространства, изолированно. В Европе принято овладевать языком во время пребывания в стране изучаемого языка (есть даже выражение: «погрузившись в языковую среду»). У нас это пока доступно не всем. Во многих школах и вузах и сегодня изучают язык, сдавая «тысячи». А при переводе не учат, что пользоваться надо большими по объему словарями, прочитывая всё гнездо так, чтобы понять смысл (иначе говоря, семантику) слова. Берем, как правило, элементарный учебный словарь, запоминая навсегда самое первое, «лежащее на поверхности», его значение на русском языке. Зачем, к примеру, смотреть в словаре слово «table»? Ясно же, что это – стол. Не скажите, это ведь еще и доска, дощечка, плита, поверхность, таблица, даже еда и кухня... Этим же словом (во множественном числе – «tables») переводятся таблицы типовых делений в классификационных системах (в УДК – вспомогательные таблицы определителей). А таблицы классификации – это уже другое слово: «schedules» (оно же переводится, как расписание, список, инвентарная ведомость..., значений масса). Получается, что язык знать мало, надо еще знать предметную область, свою специальность. В каждом языке есть традиции.

Сегодня свои рассуждения мне хочется закончить еще одним примером, но на этот раз я возьму такое слово, которое выполняет как функции существительного, так и прилагательного.

Subject. Казалось бы, что тут думать, чего

рассуждать? Это – предмет. И прилагательное, соответственно, «предметный». И это ясно: предметный вход – subject access, предметизация – subject indexing, предметная область – subject field, предметная рубрика – subject heading, предметный вспомогательный указатель – subject index, предметный каталог – subject catalogue.

Однако, не всё так просто. Так, subject collection – это тематическая коллекция; тематическая информация – subject information; тематический план комплектования – subject acquisition plan. Интересно, почему наши зарубежные коллеги не воспользовались словом «theme» (или «thematic»)? А вот почему: у них в словарях слова «theme», «subject», «topic» являются синонимами!

И это далеко не все «проявления» английского понятия «subject». Есть еще, например, subject dictionary – отраслевой словарь, subject department – отраслевой отдел библиотеки. А «subject retrieval» (или «search»)? Интересный вопрос, о котором стоит поговорить специально) правильнее перевести, как «содержательный поиск», так как он может быть и предметным, и отраслевым, и тематическим.

В моей коллекции еще десятки неназванных «несочетаемых» понятий. Как же овладеть профессиональным языком? Написал знакомым американцам, пожаловался на «безобразия». И получил короткий ответ: «Да вы на себя посмотрите: в русском «библиотечном» языке творится что-то невообразимое, ни понять, ни перевести». На этот раз с ними надо соглашаться. Путь один: от перевода слов переходить к пониманию текстов.

Новый коммуникативный формат

Формат Российской национальной библиотеки для каталогизации архивных документов в машиночитаемой форме

*Т.И. Филимонова,
заведующий отделом «Дом Плеханова»,
Российская национальная библиотека.
Санкт-Петербург*

8 октября 2010 г. генеральный директор Российской национальной библиотеки В.Н. Зайцев подписал приказ об утверждении формата РНБ для научного описания архивных документов в машиночитаемой форме и внедрении Информационно-поисковой систе-

мы «Депозитарий» в качестве инструмента каталогизации архивных фондов.

Национальная служба развития системы форматов RUSMARC (Служба поддержки форматов) провела сертификацию программного продукта на предмет соответствия формату RUSMARC (2009 г.) и оформила соответствующее свидетельство. Программа создана в среде разработки MS Visual Studio C# и СУБД MS SQL Server 2005.

Приказ о внедрении формата РНБ явился итогом успешного завершения специалистами отдела «Дом Плеханова», Отдела рукописей, Управления автоматизированных технологий и Национальной службы развития системы форматов (Т.И. Филимонова, Е.В. Крушельницкая, Л.В. Емельянова) работ по разработке стандарта каталогизации архивных документов в машиночитаемой форме, проводившихся в Российской национальной библиотеке с 1993 года.

За это время успешно выполнены два государственных заказа Министерства культуры РФ: «Разработка коммуникативных элементов описания рукописных документов в машиночитаемой форме» (2003 г.) по Федеральной целевой программе «Культура России (2001–2005 гг.)» и «Создание общероссийской информационной системы описаний рукописных и печатных книжных памятников: подготовка идентификационных словарей и справочников» (2006 г.).

Итоги и результаты проводившихся разработчиками формата исследований представлены в ряде статей, опубликованных в отечественных и зарубежных научных журналах и сборниках,¹ являлись предметом обсуждения на

¹ Филимонова Т.И., Емельянова Л.В. Особенности представления архивных материалов в машиночитаемой форме: (на базе документов Дома Плеханова РНБ) // Науч. и техн. б-ки. 1999. № 12; Крушельницкая Е.В. Проблемы отражения археографических, палеографических и кодикологических данных в системе электронного каталога // Археография. Палеография. Кодикология. СПб., 1999; Филимонова Т.И., Емельянова Л.В., Крушельницкая Е.В. Представление архивных материалов в машиночитаемой форме: проблемы и решения // Новые информационные ресурсы и технологии в исторических исследованиях и образовании: сб. тезисов докл. и сообщ. Всерос. конф., Подмосковье, «Боровое», 6–9 апр. 2000 г. М., 2000; Крушельницкая Е.В., Емельянова Л.В., Филимонова Т.И. Использование ИПС «Депозитарий 1.0» при научном описании древнерусских рукописей: ввод и формирование нового знания // Там же; Filimonova T. The «Depositary» Information Retrieval System: new facilities to research and present archival documents // Journal of the Amer. Association for History and Computing. 2001. Vol. 4, N 2; Emelianova L. An information retrieval system multifunctional interface: an instrument and means to catalogue handwritten stockpiles // Ibid.; Filimonova T.I. Computer methodology in archival study: the «Depositary» information retrieval system // XV International conference of the Association for history and computing «New methodologies for the New Millennium», 28–31 Aug. 2001 / Adam Mickiewicz university. Poznan, 2001; Filimonova T., Emelianova L. Computer methodology in archival study: «The Depositary» information retrieval system // History and computing. 2001. Vol. 12, N 3; Krushelnitskaya C.V. The electronic catalogue of the manuscripts department in the National library of Russia: its concept, structure and use for research // Care and Conservation of Manuscripts 7: proc. of the 7th Intern. seminar held at the Royal library, Copenhagen 18th–19th Apr., 2002. Copenhagen, 2003; Eadem. Description of medieval slavic sources in the electronic catalog of the Department of manuscripts in the National library of Russia: goals, research problems, and prospects // Computational approaches to the study of early and modern slavic languages and texts. Sofia, 2003; Крушельницкая Е.В. Описание рукописей библиотеки Соловецкого монастыря в системе электронного

научных конференциях в России и за рубежом.² Разработчики являются членами Российской и Международной Ассоциаций «История и компьютер».

При создании формата машиночитаемой каталогизации архивных материалов разработчикам предстояло решить несколько концептуальных задач: обеспечить (1) максимально полное отражение комплекса объективно существующих аналитических признаков документов и (2) сохранение появляющейся в ходе их изучения разнообразной информации, в том числе получаемой при использовании современных технологий (оцифровка, оптоэлектронные методы кодикологического исследования и т.д.) и (3) оснастить создаваемую базу механизмом передачи и обмена информацией.

Такой подход диктовал необходимость использования уже существующих форматов каталогизации печатных изданий, поскольку именно они обеспечивают адекватный уровень стандартов библиографических описаний и коммуникативные возможности базы. В качестве теоретической основы разработки был выбран принятый в РНБ формат RUSMARC и предусмотрена техническая возможность конверсии записей в международные коммуникативные форматы. Заимствованные из RUSMARC поля были приспособлены для описания архивных документов и снабжены целым рядом кодировок и подполей. Для регистрации специфической информации и тех данных, которые при каталогизации книжных изданий не учитываются, были введены дополнительные поля.

Участники проекта проводили консультации со специалистами в области археографического и кодикологического описания рукописных и старопечатных материалов, участвовали в рабочих встречах с сотрудниками рукописных от-

каталога: задачи, опыты, проблемы, перспективы // Книжные центры Древней Руси: книжники и рукописи Соловецкого монастыря. СПб., 2004; Филимонова Т.И. Разработка словарей и справочников как основы общероссийской информационной системы описаний рукописных и печатных книжных памятников // Информ. бюл. Асс. «История и компьютер». 2004. № 32 (апр.); Её же. Электронные публикации РНБ: Г.В. Плеханов. Проблемы войны и мира. 1914–1918 гг. // Круг идей: междисциплинарные подходы в исторической информатике: тр. X конф. АИК. М., 2008.

² Доклады по этой проблематике представлялись на VII–X Всероссийских конференциях Ассоциации «История и компьютер» (2000–2006 гг.), Конференции Американской ассоциации «История и компьютер» (2001), Международной конференции Ассоциации «История и компьютер» в Познани (Польша) в 2001 г., IV Гаагской конференции «Европейская социальная история» (2002 г.), Международной конференции специалистов по славянским и восточным рукописям в Копенгагене и Санкт-Петербурге (2002 и 2008 гг.), на заседаниях Секции по особо ценным рукописным документам и редким книгам РБА в Екатеринбурге (2006) и Томске (2010).

делов архивных хранилищ России и зарубежья, познакомились с функциональными возможностями действующих баз данных и предлагаемых к внедрению систем. В ноябре 2003 г. в Москве была проведена рабочая встреча специалистов Государственного исторического музея (ГИМ), Библиотеки Российской академии наук (БАН), Государственной публичной исторической библиотеки России (ГПИБ), Археографической комиссии РАН, Российского государственного архива древних актов (РГАДА) и Российской национальной библиотеки (РНБ) для обсуждения перечня **коммуникативных элементов описания архивных материалов**.

По итогам встречи был выработан **состав** таких элементов – **главных атрибутивных характеристик** – и принято решение об их **обязательной регистрации и учету** во всех хранилищах, представители которых участвовали в заседании. При условии обязательной регистрации определенных аналитических признаков документов и соблюдении унифицированных правил регистрации эти элементы описания должны стать **коммуникативными**, то есть теми сведениями, которые без дополнительной обработки могут быть использованы в практической работе и включены в сводный электронный каталог любого уровня. Данное решение, как посчитали участники обсуждения, носит принципиальный характер, поскольку **позволяет осуществлять обмен информацией, используя возможности уже действующих баз данных**.

Основанная на согласованном перечне коммуникативных элементов каталогизации архивных документов и базирующаяся на стандарте RUSMARC действующая в РНБ Информационно-поисковая система «Депозитарий» представляет собой иерархически структурированную систему каталогов и справочников. Она позволяет осуществлять регистрацию, учет, хранение, накопление данных библиографического, археографического, палеографического и содержательного характера; включает оцифрованные копии документов; ее детально и четко структурированная система полей базы и специальная, постоянно пополняющаяся система базовых справочников, обеспечивают точный автоматический поиск по любым элементам описания документа в любом их сочетании.

Набор блоков полей для каталогизации архивных документов (рукописных, печатных, электронных) соответствует составу элементов описания материала; каждый блок имеет необходимое число подполей для детальной регистрации данных и обеспечения его режимом автоматического поиска. Число полей базы таково, что используемая модель научного описания дает

максимально комплексную информацию – **знание** – об историческом источнике.

Механизм заполнения большинства полей и **поиска** данных по этим полям основан на системе базовых справочников, обеспечивающих **унификацию** употребляемой **терминологии** и **стандартизацию** понятий, используемых при научной регистрации данных и их автоматическом поиске.

Ряд аналитических признаков рукописных материалов (incipit и эксплицит документа, воспроизведение текста записи, заглавие произведения по рукописи и т.п.), разного рода примечания, специальные поля для которых предусмотрены в каждом блоке, не могут быть унифицированы, поэтому их регистрация осуществляется путем свободной словесной формулировки, а автоматический поиск проводится по ключевым словам и словосочетаниям.

Важнейшей структурной частью ИПС «Депозитарий» является Система справочников трех видов: (1) имен, географических названий, названий организаций (напр., монастыри, политические организации, общественные объединения и пр.) позволяет зарегистрировать и обеспечить поиском необходимые данные; (2) справочники терминологические и унифицированных понятий содержат термин, его сущностное разъяснение для обеспечения правильного использования при каталогизации и организации поиска; (3) графические справочники с цифровым идентификатором каждого альтернативного элемента (например, одноименный справочник включает 7 изображений вариантов почерка Г.В.Плеханова).

Использование ИПС «Депозитарий» для каталогизации архивных документов не только кардинальным образом меняет процесс научного описания объекта, придавая ему характер комплексного исследования, но и существенно расширяет пространство «исторического знания», как сугубо профессионального, так и общекультурного, позволяет приобщить к нему значительное количество пользователей. Процесс формирования базовых справочников происходит постепенно и представляет собой особую научную проблему, открывая при этом широкие практические перспективы. Работа с применением справочников позволяет практически решать следующие важнейшие задачи: (1) происходит формирование базы данных архивных документов в целом и всего комплекса их атрибутивных признаков; (2) организуется системный сбор оцифрованных изображений аналитических признаков документов (почерков, филиграней, типов бумаги, переплета, художественного оформления, бланков, штампов

и т. д.); (3) систематизируется сбор и автоматический поиск информации об источниках и материалах для исследований исторических документов в самых разных аспектах, что существенным образом влияет на качество подготовки разного рода печатных каталогов, указателей, учебных пособий и т. д.

Созданный стандарт прошел необходимую апробацию специалистов с целью объективной оценки его свойств и возможности использования как основы национального формата каталогизации архивных документов в машиночитаемой форме и был рекомендован для такого использования участниками Межрегионального семинара, о котором будет упомянуто ниже. Особо следует подчеркнуть, что предложенный Постоянным комитетом UNIMARC ИФЛА³ (декабрь 2009 г.) проект элементов научной каталогизации архивных материалов **полностью отражен** в перечне, созданном в РНБ.

В мае 2010 года РНБ провела Межрегиональный практический семинар «Проект формата научного описания, каталогизации и электронной публикации архивных документов», в работе которого приняли участие специалисты Российского государственного архива (РГИА, Санкт-Петербург), Российского государственного архива военно-морского флота (РГАВМФ, Москва), Российского Государственного воен-

но-исторического архива (РГВИА, Москва), Президентской библиотеки им. Б. Н. Ельцина (Санкт-Петербург), Отдела рукописей Библиотеки Российской Академии наук (БАН, Санкт-Петербург), Отдела рукописей и Дома Плеханова Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург).

Участникам семинара был продемонстрирована действующая система «Депозитарий» и ее учетно-регистрационные функции, возможности по созданию охранных электронных фондов и проведению исследовательских работ. Было высказано мнение о том, что продукт обладает в достаточной степени универсальным характером и приспособлен для каталогизации широкого спектра архивных документов (независимо от их культурной принадлежности, времени создания): рукописей, рукописных и старопечатных книг, иконографического материала, материалов альтернативной печати и т. д.

Постоянно пополняющийся ресурс позволит уже в ближайшем будущем начать формирование on-line каталога архивных фондов Российской национальной библиотеки, а в перспективе – если библиотечное и архивное сообщество примет решение об использовании коммуникативного формата, о котором уже упоминалось, – сводный электронный каталог рукописных памятников, хранящихся на территории Российской Федерации. Задача осуществления такого проекта становится все более актуальной.

³ Permanent UNIMARC Committee (PUC). (Ред.).

Национальные программы и проекты

Итоги реализации первого этапа Национальной программы сохранения библиотечных фондов Российской Федерации. 2001–2010 гг.

К 2000 г. лучшими отечественными специалистами в области библиотечного дела была разработана, а затем утверждена приказом Министра культуры Российской Федерации № 540 от 13 сентября 2000 г. Национальная программа сохранения библиотечных фондов Российской Федерации. В ней впервые были сформулированы стратегические цели и задачи организации системной деятельности по сохранению библиотечных фондов в масштабе страны. Программа первого этапа (2001–2010 гг.) была реализована в рамках Федеральной целевой программы «Культура России» 2001–2005 гг. и 2006–2010 гг.

В результате десятилетней работы нашли подтверждение основные принципы, заложенные в Программе, выбранные стратегия, приоритеты и направления деятельности, которые необходимо продолжить и развивать в дальнейшем. В настоящее время подготовлен проект Второго этапа Программы (2011–2020 гг.), который представлен для обсуждения российской библиотечной общественности.